Vasculitis: nominal and linguistic precisions

Luis Felipe Flores-Suárez

Secretaría de Salud, Instituto Nacional de Enfermedades Respiratorias, Primary Systemic Vasculitis Clinic, Ciudad de México, Mexico

Dear Editor,

With regard to our recent manuscript on cutaneous vasculitis approach.¹ I want to make some clarifications. The first ones are related to the proposal for primary vasculitis nomenclature by the Chapel Hill group.² Given that our work was carried out in a previous date, this explains –without looking for indulgence at all– that the terms used in the article are not those currently accepted as valid. Acceptance of said proposal is such, that some journals do not accept terms such as Wegener's granulomatosis. Given the space restriction, referring to the consensus document is suggested to the reader.²

In the second place, I am making an appeal for not perpetuating medical language incorrect use. I have been previously the subject of misrepresentation in this aspect,³ when galley proof corrections and correspondence with reviewers or editors are overlookes. It is aberrant to me finding articles where it appears that I endorse the use of terms such as *poliangeítis*, *necrotizante* and other perversions of the Spanish language.³ The word “*poliangeítis*” does not exist in Spanish.

I have never heard any colleague employing “cholangitis” to refer to biliary ducts inflammation; surely he or she would be immediately stand corrected.

In this point, I call on the editors of national journals and my colleagues to dignify our profession starting with something as immediate as writing and speaking. One negative consequence of globalization is the corruption of language by means of the use and dissemination of barbarisms. As a counterpoint, there are positive aspects such as multinational and interdisciplinary initiatives, which even from nomenclature updates, increase the knowledge on diseases we are interested in.

References

1. Chanussot-Deprez C, Vega-Memije ME, Flores-Suárez L, Ríos-Romero C, Cabiedes-Contreras J, Reyes E, et al. Etiología de las vasculitis cutáneas: utilidad de una aproximación sistémica. *Gac Med Mex.* 2018(1);154:62-67.
2. Jennette JC, Falk RJ, Bacon PA, Basu N, Cid MC, Ferrario F, et al. 2012 Revised International Chapel Hill Consensus Conference Nomenclature of Vasculitides. *Arthritis Rheum.* 2013(1);65:1-11.
3. Zazueta-Montiel B, Flores-Suárez LF. Rutas y retos diagnósticos en vasculitis primarias. *Reumatol Clin.* 2011;7 Supl 3:1-6.

Correspondence:

Luis Felipe Flores-Suárez
E-mail: felipe98@prodigy.net.mx

Date of reception: 30-03-2018
Date of acceptance: 23-04-2018
DOI://dx.doi.org/10.24875/GMM.M18000157

Gac Med Mex. 2018;154:294-294
Contents available at PubMed
www.gacetamedicademexico.com